

СПОСОБЫ ВЫРАЖЕНИЯ ОЦЕНОЧНЫХ СУЖДЕНИЙ
В ПИСЬМЕННОМ ТЕКСТЕ

Способы выражения оценки в письменном тексте весьма вариативны и представлены на всех языковых уровнях. Рассмотрим подробнее ресурсы языка, являющиеся наиболее частотными средствами выражения оценки. Принято считать, что основным способом выражения оценки является лексический уровень. К лексическим способам выражения оценки традиционно относят оценивание посредством фразеологизмов ввиду тесной связи лексемы и фраземы, их сущностных характеристик (в частности, номинативной функции). Фразеологизмы играют важную роль в оценке предмета, явления, события. Они могут сделать оценку более эмоциональной, придать ей выразительность, определенным образом направить эстетическое восприятие, обеспечить те или иные культурные ассоциации и коннотации. Например: *He is a hard nut to crack, a silly goose. East and West, home is best.* На грамматическом уровне оценочная тональность выражается с помощью морфологических и синтаксических средств. В морфологическом аспекте наиболее частотным средством является имя прилагательное, языковая функция которого состоит в обозначении признака, имеющего определенную оценку-характеристику. Например: *It was an excellent film. It's a good idea. It was the worst day of my life. He is a rude and self-centered person.* Этим обусловлена активность имени прилагательного в оценочных высказываниях. При оценивании чаще всего используются качественные прилагательные, которые позволяют дать объекту сенсорные, абсолютные или рационалистические оценки. Например: *arrogant, manipulative, a leery smile; You're all squashy; That was a horrible thing to do; pointless items; She's incredibly attractive; That's absolutely disgraceful* и т.д. Оценка в тексте может быть передана не только подбором слов, но и их особым размещением, т.е. с помощью синтаксических средств. Оценку могут выражать различные типы предложений. В основном для выражения эмоциональной оценки используются восклицательные предложения, отличающиеся эмоциональной окрашенностью и высокой степенью экспрессивности. Например: *I thought it was a new car!; Did you spend all the money without even telling me?* В английском языке, как известно, порядок слов жесткий: у каждого члена предложения есть свое место, определяемое способом его синтаксического выражения, связями с другими словами и типом предложения. Нарушение порядка следования членов предложения неизменно ведет к акцентированию того или иного слова и приобретению им специальных коннотаций экспрессивности. В данном случае возникает инверсия, которая является одним из средств выражения не только эмоциональности, но и оценочности. Например: *Shameless and fascinating the advertisements were.* К стилистическим приемам, способствующим формированию оценочного суждения,

можно отнести аллюзию (отсылку к какому-нибудь литературному, историческому, мифологическому или политическому факту), например, *sub-LeonardoDiCapriolook-alike*; сравнение, например, *She smokes like a chimney, drinks like a fish and dresses like her mother; Harold looked as though he'd eaten a pigeon*; метафору как скрытое (имплицитное) сравнение, например, *Six seconds to press three buttons, then the truck turns into a steel tortoise. Some books are to be tasted, others swallowed? And some few to be chewed and digested*; повтор, например, *I'm not good at anything. Not men. Not social skills, not work. Nothing*; оксюморон (с психологической точки зрения оксюморон представляет собой способ разрешения необъяснимой ситуации), например, *terribly attractive; worryingly positive mood*; синтаксический параллелизм, например, *My mother is sleeping... Jeremy is sleeping... Prince Charles is sleeping...*

Е. Соловьёва

ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ДИПЛОМАТИЧЕСКОГО ДИСКУРСА

Изучение специфики языка, используемого в дипломатической сфере, имеет для современной лингвистики определенную ценность. На данный момент одного лишь владения иностранным языком недостаточно для успешной коммуникации. Поэтому большой интерес представляет изучение языка в тесной связи с практической деятельностью человека.

Существуют различные точки зрения относительно того, что такое дискурс и как его анализировать. Одни исследователи считают дискурс промежуточной стадией между речью и текстом, другие рассматривают его как высказывание социальной группы, например, политической партии. Однако для выявления лингвистических особенностей необходимо рассматривать дискурс как текст, содержащий особую грамматику, лексику, синтаксис, семантику.

Анализируя дипломатический дискурс, были отмечены отличительные особенности этого типа дискурса.

На морфологическом уровне выделялись сложные и сложнопроизводные слова: *one-sided, radio-transmitted*.

На лексико-семантическом уровне отмечено использование профессиональной лексики, клише, фразеологизмов, терминологии (латинского и французского происхождения), слов со стилистической пометкой *книжное*, использование имен собственных, наименований должностей, титулов, обращений, эвфемизмов, сокращений, символов, а также избегание табуированной лексики: *by mutual agreement, buffer state, Foreign and Commonwealth Office, The Prime Minister, Dear Mr. Ambassador, UNHCR – United Nations High Commissioner for Refugees, asylum seeker* (вместо *refugee*).